

有效中英文对照本

EFFECTIVE CHINESE-ENGLISH EDITION

# 最新香港民商法律

COLLECTION OF HONG KONG  
CURRENT CIVIL AND  
COMMERCIAL LAWS

**(雇佣与劳动法卷/上)**

(VOLUME OF EMPLOYMENT  
AND LABOUR LAWS/ I)

● 主编：王叔文 许崇德 肖蔚云 回沪明

人民法院出版社

D933.15  
11301

有效中英文对照本

EFFECTIVE CHINESE-ENGLISH EDITION

# 最新香港民商法律

COLLECTION OF HONG KONG  
CURRENT CIVIL AND  
COMMERCIAL LAWS

(雇佣与劳动法卷/上)

(VOLUME OF EMPLOYMENT AND  
LABOUR LAWS/I)

主编 王叔文 许崇德  
肖蔚云 回沪明

人民法院出版社

有效中英文对照本

EFFECTIVE CHINESE-ENGLISH EDITION

1987.658  
W281

# 最新香港民商法律

## COLLECTION OF HONG KONG CURRENT CIVIL AND COMMERCIAL LAWS

(雇佣与劳动法卷/下)

(VOLUME OF EMPLOYMENT AND  
LABOUR LAWS/II)

主编 王叔文 许崇德  
肖蔚云 回沪明

人民法院出版社

# 最新香港民商法律

COLLECTION OF HONG KONG  
CURRENT CIVIL AND  
COMMERCIAL LAWS

（VOLUME OF EMPLOYMENT  
AND LABOUR LAWS / I）



人民法院出版社

---

---

## 《最新香港民商法律》编辑委员会

### 顾 问：

- 唐德华 最高人民法院副院长、法学教授  
罗豪才 最高人民法院副院长、法学教授  
乔晓阳 全国人大常委会法制工作委员会副主任  
香港特别行政区筹备委员会委员

### 特邀顾问：

- 谢志伟 香港双语立法委员会主席  
香港特别行政区筹备委员会委员

### 主 编：

- 王叔文 全国人大常委会法律委员会副主任  
香港特别行政区筹备委员会委员  
许崇德 中国人民大学法学院教授  
香港特别行政区筹备委员会委员  
肖蔚云 北京大学法律系教授  
香港特别行政区筹备委员会委员  
回沪明 人民法院出版社社长、总编辑

**副主编：**

闵治奎 人民法院出版社副社长、副编审  
裘式杰 中国社会科学院副研究员、法学硕士

**编辑委员会委员：**

王强毅	王利民	王群飞	毛曾庆
关卫东	关琳	刘红兵	刘强
许丽梅	李庆红	肖晓蘅	肖瑾
张彬	张建力	张明欣	林萍
林旭光	杨群	杨光彬	蒋君
刘丽红	柯同	陈涛	郑扬
范泰初	董玉民		

---

---

## 前 言

1997年7月1日，中国恢复对香港行使主权。根据香港特别行政区基本法的规定，香港原有法律制度在“一国两制”的原则下基本不变。香港特别行政区独具特色的法律成为中国法律体系的组成部分。

认识香港，需要了解香港法律；贯彻“一国两制”方针，亦需要了解并尊重香港法律；建立和健全社会主义市场经济及其法律体系，可以借鉴高度发达的香港市场经济运行模式及其严密完善的法律机制。尤为重要的是，香港回归以后，与内地的人员往来和经济合作更加频繁、密切；香港作为内地与世界各地发展经贸与联系的重要桥梁和窗口作用愈加凸显，所有的这些活动及由此而产生的诸多问题，更需要法律规范或通过法律途径来解决。因而了解和认识香港法律即成为当务之急。有鉴于此，全国人大常委会、最高人民法院、国务院港澳办、香港特别行政区筹委会、北京大学、中国人民大学以及香港有关方面的专家学者共同编辑了本书，将香港法律中常用的民商事法律，介绍给内地广大读者。

本书分婚姻与家庭法卷、遗嘱与继承法卷、雇佣与劳动法卷、金融法卷、房地产法卷、公司法卷、贸易与合同法卷、税法卷以及诉讼法卷共九卷十七册，基本上涵盖了香港现行的民商事法律。

香港现行法律大多以中英文形式制定并适用。为方便读者，本书采用的均为有效中英文对照本，其法律文本最新修订至1997年

HAB45/05

初。

1997年2月23日，第八届全国人民代表大会常务委员会第24次会议根据香港特别行政区基本法有关规定，通过了《关于根据〈中华人民共和国香港特别行政区基本法〉第一百六十条处理香港原有法律的决定》，对香港原有法律采用为香港特别行政区法律问题作出了全面、详细的规定。根据这一决定，本书编入的香港法律在符合该决定的前提下全部被采用为香港特别行政区法律。

本书的另一个特点是每卷都收录了相应的中华人民共和国法律和法规及司法解释，从而便于内地与香港广大读者对照了解和适用。

本书无论是对于司法界、法学界还是政府部门、公司、企业及个人，都是一部了解香港法律、开展经济合作、处理涉港事务的必备工具书。

雇佣与劳动法卷分上下册，收录了《雇佣条例》、《学徒制度条例》、《劳资关系条例》、《雇员再培训条例》、《退休金条例》、《雇员补偿条例》等项香港法律，对香港的劳动就业制度、劳资关系、雇员培训、退休及补偿制度等作了比较全面系统的规定。卷中同时附录有《中华人民共和国劳动法》、《外国人在中国就业管理规定》、《禁止使用童工的规定》、《集体合同规定》、《中华人民共和国劳动保险条例》等法律、法规和行政规章。

**《最新香港民商法律》编辑委员会**

**一九九七年六月**



---

---

## 目 录

1. 雇佣条例 ..... ( 3 )  
Employment Ordinance ..... ( 189 )
2. 学徒制度条例 ..... ( 441 )  
Apprenticeship Ordinance ..... ( 497 )
3. 劳资关系条例 ..... ( 571 )  
Labour Relations Ordinance ..... ( 589 )
4. 雇员再培训条例 ..... ( 615 )  
Employees Retraining Ordinance ..... ( 679 )
5. 退休金条例 ..... ( 751 )  
Pensions Ordinance ..... ( 849 )
6. 雇员补偿条例 ..... ( 979 )  
Employees' Compensation Ordinance ..... (1151)
7. 雇员补偿保险征款条例 ..... (1383)  
Employees' Compensation Insurance levies  
Ordinance ..... (1409)
8. 破产欠薪保障条例 ..... (1445)  
Protection of Wages on Insolvency Ordinance ..... (1469)

### 附录

- 中华人民共和国劳动法 ..... (1501)

---

劳动部关于贯彻执行《中华人民共和国劳动法》 若干问题的意见 .....	(1518)
外国人在中国就业管理规定 .....	(1538)
境外就业服务机构管理规定 .....	(1545)
台湾和香港、澳门居民在内地就业管理规定 .....	(1551)
禁止使用童工的规定 .....	(1556)
就业登记规定 .....	(1560)
劳动合同鉴证实施办法 .....	(1563)
集体合同规定 .....	(1566)
企业最低工资规定 .....	(1572)
工资支付暂行规定 .....	(1577)
女职工劳动保护规定 .....	(1581)
未成年工特殊保护规定 .....	(1584)
中华人民共和国职业教育法 .....	(1588)
就业训练规定 .....	(1595)
中华人民共和国劳动保险条例 .....	(1602)
中华人民共和国劳动保险条例实施细则修正草案 .....	(1613)
企业职工工伤保险试行办法 .....	(1632)
企业职工生育保险试行办法 .....	(1648)
中华人民共和国企业劳动争议处理条例 .....	(1651)

---

# 僱 傭 條 例

香港法例第 57 章

**EMPLOYMENT ORDINANCE**

**CHAPTER 57**



# 雇佣条例

## 目录

条次

### 第 I 部

#### 导言

1. 简称
2. 释义
3. 连续性合约的涵义及举证责任
4. 本条例的适用范围
- 4A. 对公职人员的授权
- 4B. 总督可发出指示

### 第 II 部

#### 雇佣合约

5. 雇佣合约的持续期
6. 以通知终止合约的情况
7. 以代通知金终止合约的情况
8. 权利的保留

- 8A. 不当地终止合约的损害赔偿
- 9. 雇主不给予通知而终止合约的情况
- 10. 雇员不给予通知而终止合约的情况
- 11. 在若干情况下的暂停雇用

## 第IIA部

### 年终酬金

- 11A. 释义
- 11B. 第IIA部的适用范围
- 11C. 酬金期
- 11D. 年终酬金款额
- 11E. 年终酬金的支付日期
- 11F. 部分年终酬金

## 第III部

### 生育保障

- 12. 产假
- 13. 签发医生证明书的权力
- 14. 产假薪酬
- 15. 对终止雇佣的禁止
- 15A. 罪行
- 15B. 记录
- 15C. 付给代产假金的限制

## 第 IV 部

### 休息日

16. (废除)
17. 休息日的给予
18. 休息日的指定
19. 强制在休息日工作的情况
20. 自愿在休息日工作的情况
21. 无效条件

## 第 IVA 部

### 职工会不受歧视的保障

- 21A. 第 IVA 部的适用范围
- 21B. 雇员参加职工会及其活动的权利
- 21C. 以受要约人并非职工会会员作为雇佣要约的条件

## 第 V 部

### 工资支支付

22. 工资期
23. 工资的支付日期
24. 雇佣合约完成时的工资支付
25. 雇佣合约终止时的工资支付
26. 支付工资的方式及地点
27. 不得在某些地点支付工资的规定

- 28. 工资以外的报酬
- 29. 禁止就使用工资方式订立协议
- 30. 雇主开设商店等将商品售卖给雇员的情况
- 31. 雇主在无合理理由自信可付给工资的情况下不得订立雇佣合约

## 第VA部

### 遣散费

- 31A. (废除)
- 31B. 关于领取遣散费权利的一般条文
- 31C. 因解雇而获得遣散费权利的一般免除
- 31D. 遭雇主解雇的情况
- 31E. 停工
- 31F. 各类属例外的雇员
- 31G. 遣散费的款额
- 31H. 对在罢工情况下终止合约的特别条文
- 31I. 以酬金或退休计划款项抵销遣散费的规定
- 31IA. 以遣散费抵销酬金或退休计划款项的规定
- 31J. 业务拥有权的变更
- 31K. 相联公司
- 31L. 合约的隐含终止或法律构成终止
- 31M. 雇主或雇员的死亡
- 31N. 遣散费的申索
- 31O. 遣散费的支付
- 31P. 遣散费详情说明书
- 31Q. 推定



## 第 VB 部

## 长期服务金

- 31R. 雇员领取长期服务金权利的一般条文
- 31RA. 雇员的死亡
- 31RB. 对家庭雇工的适用范围
- 31S. 因解雇而领取长期服务金权利的一般免除
- 31T. 遭雇主解雇的情况
- 31U. 各类属例外的雇员
- 31V. 长期服务金的款额
- 31W. 雇佣期的计算法
- 31X. 对在罢工情况下终止合约的特别条文
- 31Y. 以酬金或退休计划款项抵销长期服务金的规定
- 31YAA. 以长期服务金抵销酬金或退休计划款项的规定
- 31YA. 雇员死亡的情况下有关酬金或退休计划款项的支付
- 31Z. 业务拥有权的变更
- 31ZA. 相联公司
- 31ZB. 合约的隐含终止或法律构成终止
- 31ZC. 雇主的死亡
- 31ZD. 长期服务金的支付
- 31ZE. 长期服务金详情说明书

## 第 VC 部

## 第 VA 及 VB 部的补充条文

- 31ZF. 在指明年龄退休后重新雇用的规定